GC ガンガンコミックス

عندما تبكي طيور النورس

الحلقة 3 مأدبة الساحرة الذهبية

1

原作 監修 竜騎士07

作画 夏海ケイ

SE

0823

ISBN978-4-7575-2309-8

C9979 ¥581E

9784757523098

1929979005818

雑誌48119-32

定価：本体581円＋税

SQUARE ENIX.

الحلقة 3 المجلد 1

لا يعني الوقت شيئًا للساحرة الألفية بياتريس.
إعادة أحداث المأدبة الذهبية مرارًا وتكرارًا ليست
بالنسبة لها سوى فرصة جديدة للهو مع لعبتها
الجديدة، باتلر أوشيروميا.
عزيمة الفتى على تحدي الساحرة لا زالت قوية
بينما ينكشف الستار للمرة الثالثة عن اجتماع عائلة
أوشيروميا السنوي، لكن يتضح جليًا تعب دفاعات
باتلر بينما تُقحِم بياتريس لاعبين جددًا في اللعبة.
فهل يحمل باقي أفراد عائلته المفتاح لحل أحجية
الساحرة وإعلان هزيمتها؟!

عندما تبكي طيور النورس

うみねこのなく頃に

07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima. "WHEN THEY CRY 3"

نبذة عن مشروع "الساحرة الذهبية" :

- هدف المشروع هو ترجمة مانجا الغموض والخيال الشهيرة Umineko no Naku Koro ni "عندما تبكي طيور النورس" بأجزائها الثمانية (أو الحلقات كما يدعونها) إلى اللغة العربية، هذه الحلقة هي **الجزء الثالث** من السلسلة، ***لا تشاهدها قبل متابعة الفصول السابقة***

- فريق العاشق هو الطرف الوحيد في المشروع حاليا، ونظرًا لطول المشروع وتعقيد المانجا (ما يناهز 250 فصل)، فإننا قد نرحب بأي مساعدة خارجية وسنبذل جهدنا لإكمال المانجا حتى النهاية لكننا غير مُلزَمين بذلك بأي حال من الأحوال.

- تتضمن المانجا مشاهد عنيفة جدًا كما تحتوي على إشارات لأسماء وطلاسم ذات مرجعية حقيقية في عالم السحر والكهنوت وعلى كثير من المعتقدات الدينية (المسيحية بالخصوص) وتتناول أفكارًا لا تعبِّر بالضرورة عن وجهة نظرنا كمترجمين، لم نحرِّف أو نحجب ولو حرفًا واحدًا من القصة لإيماننا بأن القارئ من حقه متابعة المانجا كما كتبها ورسمها المؤلف، لذا وجب إخلاء ذمتنا والتذكير بأنك عندما تتجاوز هذه الصفحة، فإنك تقرأ على مسؤوليتك الخاصة دون هامش للاعتراض.

- المانجا مقتبسة من رواية مرئية (Visual Novel) تحمل نفس الاسم كما أن لها أنمي من 26 حلقة يغطي الأجزاء الأربعة الأولى ، لكنه مُحرَّف وذو اقتباس سيئ جدًا لذا كمتابعين لا ننصح أبدًا بمشاهدته بل البدء مباشرة بالمانجا، ولهذا بدأنا بالترجمة من البداية.

- هذه المانجا هي جزء من سلسلة "عندما يبكون" وهناك جزء آخر لنفس المؤلف هو Higurashi no Naku Koro ni (عندما تبكي حشرات الزيز)، لكن لا توجد أي صلة ملموسة بين القصتين، والأولى تسبقها بالتاريخ فقط لذا لا فرق في البدء بهذه أو بتلك. لم نترجم هيغوراشي لأن له أنمي كافي ووافي وباقتباس جيد على عكس أومينيكو.

ارقدي بسلام يا أحب ساحرة إلى قلبي، بياتريس.

العاملون على الحلقة الثالثة

3ASQ MANGA TEAM

ترجمة: MAZEN + YASSER-SENSEI + ؟؟؟؟؟؟؟؟

تبييض: Yasser-sensei + ؟؟؟؟؟؟؟؟

تدقيق ومراجعة نهائية: YASSER-SENSEI

زورونا على www.3asq.org

أو تابعونا على صفحتنا في تويتر: 3asqmanga@

原作・監修 竜騎士07
作画 夏海ケイ
うみねこのなく頃に
07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima.
الحلقة 3: مأدبة الساحرة الذهبية

目次

الحلقة الثالثة

1

مأدبة الساحـرة الذهبيـة

عندما تبكي طيور النورس

うみねこのなく頃に

07th Expansion presents, Welcome to Rokkenjima.
"WHEN THEY CRY 3"

1 الساحرة الأزلية

2 أهلًا بعودتك

3 دليل الشيطان

4 عنـاد

5 اعتراف

うみねこのなく頃に
الحلقة 3: مأدبة الساحرة الذهبية
هئ...
هئ
هئ...
أووو
أووو
هئ...
أننن...
يا إلهي...
ما الخطب يا أميـرة؟
ذكريات الفتاة عن ذلك اليوم البريء...

بياتريس!!!
الفصل الأول: الساحرة الأزلية

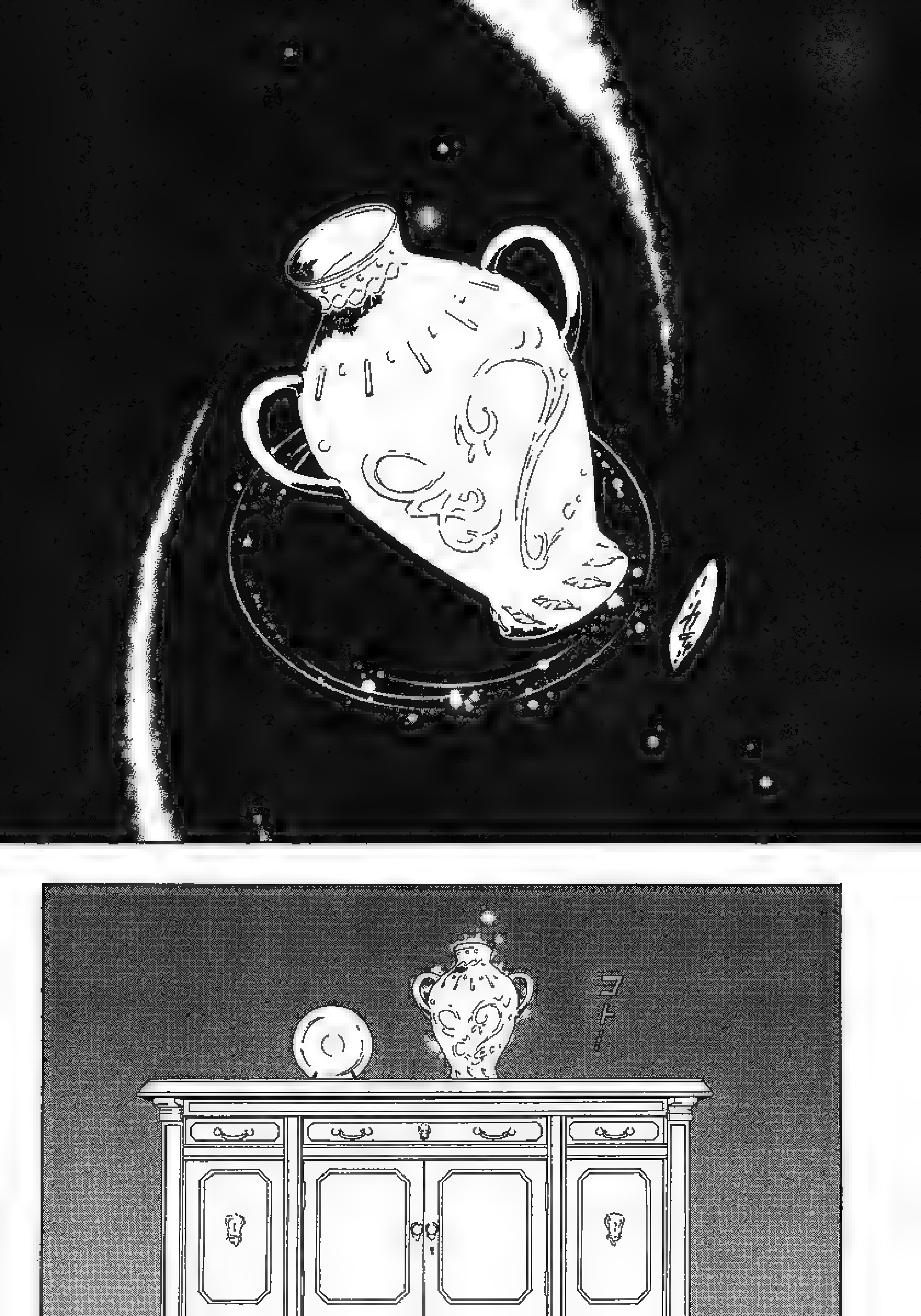
3asq MANGA TEAM Umineko

كسرتُ... جـرَّة جدي الأثرية...
حاولتُ لـمسها قليلًا لشدة جمالها... لكن...
ماذا أفعل يا بياتريس ...؟
أووه، يا للأسف.
أليست هذه الجرَّةُ التـــي تروق السيِّدَ جدًّا؟
يؤلمني حتى تخيل العقوبة التي سيُنزِلها بكِ.

ليس لديَّ من السحر ما أعيد به دموعك المنثورة.
لكن إن كنتِ تبتغين سحرًا يقيكِ من عقوبة السيد
فلعلِّي أستطيع مساعدتكِ بطريقةٍ ما.
حـ- حقًا؟
إذا آمنتِ بسحري... فنعم.
مصدر السحر ينبع من قوة الإيمان.
لا تظهر المعجزات إلا لمن يؤمن بها بقوة.

أنا... أنا أؤمن...!
أؤمـن بسحركِ يا بياتريس!
لذا أرجوكِ أصلحي الجرة! أتوسَّلُ إليكِ!
...إذن دعي الأمر لي أنا بياتريس.

والآن، فلتغلقي عينيكِ
ولتحاولي أن تتذكري رجاءً
على أيِّ هيئـةٍ كانـت الجرة؟
مؤكدٌ أنَّها كانت ذات شكلٍ جميل جدًا.
أرجو أن تريني ذلك الشكل مرةً أخرى...


コト…

انظري، هكذا...
لن يوَبِّخكِ السيد.

أنتِ مذهلة يا بياتريس!
لقد عادت الجرَّةُ التي أصلحتِها إلى هيئتها الأولى!
ليس صحيحًا.
يصعب جدًا أن يعود الشيء المكسور إلى ما كان عليه من قبل.
سحري يجعل الشيء يتذكر شكله مؤقتًا ليس إلا.
......؟
لكن ألم تعد الجرة تمامًا كما كانت من قبل...؟
...هذا صحيح.

لكن ذلك لا يعنــي أن بالإمكان تفادي قدر "تحطم الجرة"
السحر الذي يغير قدر الانكسار ويعيد الجرة إلى هيئتها السابقة هو من مستوًى متقدم حتى عليَّ أنا.
......؟
كيااااه
؟
ماذا حدث؟
تعثَّرت بها قطــة سوداء ضالة فوقعت...
أليست هذه... جرة السيِّد الأثرية؟
نطمي أشلاءها
بسرعة!

......
هل فهمتِ الآن؟
منذُ أن حطَّمتِ الجرَّة قبــل قليل، تقــرَّر قدر "تحطم الجرة".
صحيحٌ أن سحري أعاد الجرَّة مؤقتًــا، لكن ليــس وكأنِّي قد غيرت قدر كونها "تحطمت".
لهذا تذكرَّتْ الجرة قدرهــا الأصلي في النهاية و"تحطمت".
لكنَّ من حطمهــا ليس أنا.
لقد تغيَّر ليكون قطةً ضالة...

نعم
هكذا لن يوبخك السيد، فيمكنك أن تطمئني، صحيح؟
...كسر الأشياء غاية في السهولة،
أما إصلاحها فغايةٌ في الصعوبة.
الأمر ذاته ينطبق على السحر.
سحر الكسر والقتل بسيطٌ جدًا.
ولهذا فالساحرات ضعيفات القلوب تستسلمن لإغراء القوة التي يسهُل تعلمها فتسكرهنّ وتعميهنّ عن تعلم السحر الحقيقي.

السحر الحقيقي هو قــوة الإصلاح.
قــوة الاسترجاع.
يمكنه استعادة السعادة المفقودة،
أو استعادة الحب الخامد،
أو استعادة بسمات وجه الأميرة التي نسيَت كيف تبتسم.

*لفظ المعلم هنا باليابانية هو "أوشيشو" بمعنى أقرب إلى "السيد" أو "المرشد العظيم"

عالم البشر يملأه حزن الفقـدان والافتراق.
ويحاول الجميع التهرُّب من هـذا الحزن بتحملـه ومواصلة العيش.
لكن مفهوم التحطُّم لا يوجد في قاموس الساحرات اللواتي يـمتلكن قـوة الإصلاح الأزلي.
إنهنَّ يتحررن من كل حزن العالم ويهنأنَ بنعيمٍ أبدي.
نعيمٌ... أبدي...
تُرى هل بوسعي أيضًا أن أصبح ساحرةً مثلكِ...
وأكون سعيدة إلى الأبد؟

أريد أن أغدو ساحرة!
أريد أن أكون مثلك!
أريد أن أغدو ساحرة...!

...مفهوم.
إذن سأتَّخِـذُكِ تلميذةً عندي إلى أن تكتفي.
هلَّا دعوتِني بـمعلمتي...؟
حاضـر يا معلِّمتي...!

إذن من الآن فصاعـدًا، فلنستكشف معًا هاوية السحـــر العميقة.
أنا أيضًا لا زلتُ في طور التدريب، فلنبذل جهدنا لتعلم السحر سويًا بالطريقة الصحيحة ولنطمــح لنعيمٍ أبدي عظيم.
حاضـر يا معلمتي...!

حلم...
هاه...؟
يا له
من وجهٍ
يعيد لي
الحنين...

تنتابني الآن رغبةٌ في الحديث مع معلمتي.
تُـرَى هل حظينا بـ"السعـادة" في نهايـــة تدريبنا؟
وما هي السعادة الحقيقية على أي حال...؟
أودُّ لو أناقشها حول هذه الأمور مجددًا...

الآن قد ورثتُ اسم بياتريـــس، الساحرة الذهبية.
وحتى لقب الساحرة الأزليـة المجيد لـم يعد اليوم سوى واحدٍ من ألقابي العديدة.

والملل الأزلي هو أسوأ السموم،
إنه سم يقتل كل الساحرات.

الأزل، أتساءل...
أها
ها ها ها
ها ها ها ها
ها
ها ها
ها ها ها
ها

لقد توقف عن الحركة من جديد...
مع أننا لم نكتفي من اللعب معه بعد...
لأنكنّ طمّاعات ينكسر ما إن تصلحه بياتريس -ساما!
أنا التالية!
أنااا-
إنّكنّ صاخبات ولا تكترثن سوى للتحطيم.
وبعدها لا تتركن لي سوى التنظيف.
كياهاهاها!
هيهيهي!
هيهي
هيهيهي!
حقًا لا يمكن للمرء أن يضجر من أثاثٍ مثلكن.

هيًا الآن، فلتحاول أن تتذكر على أيٍّ هيئةٍ كنتَ من قبل؟
إنّك الآن تبدو مجرد كومة من اللحم.
كيف لي أن أتذكر شكــل وجهك إن كنتَ تعجز أنتَ عن تذكره؟

صباح الخير، يا باتلـــــر أوشيروميا.

*المطهر في المسيحية هو مكان بين الجنة والنار (مثل الأعراف في الإسلام)

إنَّه بلا جـــدوى! كلُّ هذا بلا جدوى!
مهما عذَّبتِني، فلن أعترف مطلقًا أنَّكِ ساحرةً.
أبـــدًا لن أستسلم...!
كيف لا تزال تجرؤ على إهانتي بكلامك الوقح بعـــد ما حصل في الجولة الماضية؟!
لكن لهذا بالضبط لا أسأمُ منكَ أبدًا،
يا باتلـــر أوشيروميا!

لقد أصلحته من أجلكن يا أخوات المطهر السبعة.
يمكنكنّ اللعب به كما تشأن مجددًا.
شكـــرًا جزيلًا...!!
ميييي...
ميي...
ميي...
...كم يصعب أن أكون رجلًا شعبيًا بين النساء.
يا إلهي، على الأقل اصطففن في طابور أيتها الوحوش.
أووه، لا تتظاهر بأنّك صعب المنال. هيًا فلنلعـب يا باتلر-كن.
كلااا، إنـــه دوري!
إذن يا باتلــر فلنواصل حديثنا.

في الغسق الثاني من الجولة الثانيـة،
...كيف دسّ القاتل المفتاح الرئيسي في جيب جثة الفتاة بعد أن أقفل الغرفة بذلك المفتاح نفسه؟
حسنًا، على سبيل المثال...
ربما استخدم خيط صيد أو شيئًا مشابهًـا لإدخال المفتاح من ثقـب الباب...
كياهاها هاهاها هاها
خطأ!!!

آغغه
...
يا للأسف.
كلُّ ثقوب الأبواب في روكِّينجيما لا تسمح بمرور مفتاح عبرها.
إنها حقيقةٌ لا شكَّ فيها.

هييه...
إذن فقد لجأتِ مجددًا إلى تخصصكِ، الحقيقة الحمراء...
حين أتحدث بحروف حمراء، فكلامي حقيقة مطلقة لا مجال للتشكيك فيها!
هيًا، ما الخطب يا باتلر؟ اشرح غرفة الغسق الثاني المغلقة بالحيل البشرية.
آغغه... آغغه...
والآن، أيُّ جزءٍ يجب أن أشقَّه تاليًا؟!
أنفك؟ ظهر يدك؟ ركبتك؟
...أتدَّعي أنَّك بخير؟
اعلم أنَّ تظاهرك الزائف بالصمُود والتحمل لا يصلح سـوى لتسليتنا اكثر.
3asq MANGA TEAM Umineko

عنادي وتظاهري الزائف هذا بالصمود هما تخصصي...
إن ظننتِ أني سأستسلم بهذا وحده، فأنتِ على خطإٍ كبير...
مع أنكَ لا تستطيع تفسير شيءٍ بالحيل البشرية؟!
لا تزال لا تعرف مكانتك!
قريبًا ستبكي وتتمنى لو أنك اعترفت بها كساحرة
بل حتى الآن، أعلم كم تتمنى لو تجثو على ركبتيك وتتذرّع الغفران.

آآآه، لقد انكسر يا بياتريس-ساماااا~ هيّاااا أصلحيه سرريعًا~

أستطيع بسحري بعثه قدر ما أشاء ثمَّ كسره من جديد.
علينا تعذيبه أكثر.
لا معنى للحيــاة ولا للموت بالنسبة للساحرة الأزلية.
حتى الموت نفسه لا يكفي للهرب من قفصي...
هيَّا يا باتلــر. فلتتذكر مجددًا هيئتك السابقة.
سوف ألهو معك بقدر ما أشاء.
نعم... إنَّك لعبةٌ أستطيع اللعب بها إلى الأبد.

فهمت، فهمت
أهذا هو النعيم الأقصى الذي يمكن لساحـرة الأزل نيله؟
إنّ هذه فعـلًا لسعادة ونعيمٌ مطلق!
آها
ها
ها
ها
ها
ها
ها
بوسعي بعثـك وقتلـك مـرارًا وتكرارًا!
هاها
هاها
والآآن، تُرى أيُ جرائم قتل غامضة ستحتوي عليها اللعبة القادمة؟!

هيّا بنا، هناك رقعة لعب جديدة!
هلّا بدأنا اللعبة التالية؟! يا باااتلر أوشيروميا !!!

4 أكتوبر. 1986
10:00 صباحًا

سوف أسقط !!!!!!!
أوو-! أسقط، أسقط-!!
آهاها هاهاها
ألا تزال تعاني من رهـــاب وسائل النقل يا باتلر؟!

آآآآه، كفى!!
إذا أردتما التدخين، فافعلا ذلك في مكانٍ آخر!
كفى من هذه السجائر اللعينة!!
دومًا ما أخبرك أن تكفَّ عن التدخين!!
تبًا!
آه، آسفان يا إيفا. هيّا نذهب إلى سطح المركب يا رودولف-كن.
الرتبة 3 في العائلة، ابنة كينزو الكبرى
إيفا أوشيروميا

يا إلهي، لا شيء يضاهي كره أختي للسجائر، صحيح؟
أعتذر لك، مزاجها سيئٌ منذ ليلة أمس، أرجـــوك لا تؤاخذها.
ليست عصبيةً في العادة.
إنَّها أكثر لطفًا ورزانةً بكثير.
...تذكَّري
يا إيفا أوشيروميا

لكن في كلِّ عام... تتغير شخصيتهـــا عندما يحين وقت اجتماع العائلة السنوي...
تذكريني...
تذكريني...

تذكّري الوعد الذي قطعتِه معي..
مجدداً، الزمان هو الرابع من أكتوبر، 1986، على جزيرة روكينجيما، التي تحكمها الساحرة بياتريس..
JOKER 11 月号へつづく
10月22日(木)発売